

Kristina Wolf



Geboren: 30.03.1974
Familienstand: Verheiratet
Anschrift: 32 Wittenoom Crescent, Stirling, ACT 2611
Tel. mobil: 0405917817
E-Mail: kw@lingua-direct.com

Bildungsweg

Diplom-Dolmetscherin (Deutsch, Spanisch, Englisch), Universität Heidelberg, 1998

Universitätsstudium

1992 - 1998 Diplomstudiengang an: Institut für Übersetzen und Dolmetschen sowie Angewandte Sprachwissenschaft der Universität des Saarlandes; Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Universität Heidelberg; Department of Modern Languages, University of Salford, England

Schule

1980 - 1991 Schulausbildung bis zum Gymnasium in Deutschland und Chile

Praxiserfahrung

Freiberufliche Dolmetscherin und Übersetzerin seit 1.12.1998

- Derzeit ansässig in Canberra, Australia
- 09/2001-04/2013, ansässig in Oxford, England
- 12/1998 - 08/2001, ansässig in Mannheim, Deutschland

Schwerpunkte

- Allgemeine Marktforschung
- Astronomie (populärwissenschaftliche Artikel & öffentliche Websites)
- Finanzen (Aktien- und Devisenanalyse), allgemeine Business- und Wirtschaftsthemen
- Medizinische Marktforschung, klinische Studien & Arzneimittel
- Rechtsdokumente (Verträge, Gerichtsunterlagen, Satzungen, Geschäftsbedingungen usw.)
- Persönliche Interessensgebiete: argentinischer Tango, Chorwerke, klassische Musik, Modern Jive, Weinbau

Weiterbildung

- 2017 Vortragende auf der AUSIT National Conference, 17.-18. November
- 2017 XII World Congress, International Federation of Translators, 3.-5. August
- 2017 Introduction to Breast Cancer, Yale University, Coursera (www.coursera.org) (40 St.)
- 2016 The Bilingual Brain, University of Houston, Coursera (www.coursera.org) (30 St.)
- 2011 Seminar über Weinbau und Weinterminologie, BDÜ, Deutschland (6 St.)
- 2009 Übersetzen von Vertragstexten, City University London, Großbritannien (30 St.)
- 2007 Intensivkurs Wirtschaftsspanisch, Instituto Mediterráneo Sol, Granada, Abschluss mit Certificado Superior de Español Comercial der spanischen Handelskammer, Granada, Spanien (40 St.)
- 2006 Intensivkurs: spanische Kultur und Sprache für bilinguale Schüler, Universität Granada (40 St.)
- 2005 Workshop Trados 6.5 für Fortgeschrittene, ITI, Großbritannien (12 St.)
- 2000 Workshop „ PR im Krisenmanagement “, BASF AG, Ludwigshafen, Deutschland (6 St.)
- 1999 Seminar für interkulturelle Kompetenzerweiterung, Universität Heidelberg, Deutschland (6 St.)

Mitgliedschaften

Australian Institute of Translators and Interpreters (AUSIT), Australia
Bundesverband für Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ), Germany
Proz.com (www.proz.com), 2010 Accreditation "Certified Pro", Proz.com

Sprachen und Softwarekenntnisse

Muttersprache:	Deutsch Englisch und Spanisch fließend in Wort und Schrift
Kultureller Hintergrund:	Australien, Deutschland, Lateinamerika (Chile) und Großbritannien
Softwarekenntnisse:	MS Word – gut MS PowerPoint, MS Excel – Grundkenntnisse SDL Trados 2017 (CAT Tool) – sehr gut
Sonstige:	10-Finger-Schreibsystem – sehr gut (350 Anschläge pro Minute)